

KOMMISJONSVEDTAK

2008/EØS/62/12

av 27. desember 2004

om endring av vedtak 2001/497/EF med henblikk på å innføre et alternativt sett standardkontraktsvilkår for overføring av personopplysninger til tredjestater(*)

[meddelt under nummer K(2004) 5271]

(2004/915/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP
HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til europaparlaments- og rådsdirektiv 95/46/EF av 24. oktober 1995 om vern av fysiske personer i forbindelse med behandling av personopplysninger og om fri utveksling av slike opplysninger⁽¹⁾, særlig artikkel 26 nr. 4, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) For å lette dataoverføringen fra Fellesskapet er det ønskelig at de behandlingsansvarlige kan overføre data i hele verden i henhold til ett enkelt sett med regler for vern av opplysninger. I mangel av internasjonale standarder for personvern er standardkontraktsvilkårene et viktig redskap som gjør det mulig å overføre personopplysninger fra alle medlemsstater i henhold til ett felles regelsett. Kommisjonsvedtak 2001/497/EF av 15. juni 2001 om standardkontraktsvilkår for overføring av personopplysninger til tredjestater i henhold til direktiv 95/46/EF⁽²⁾ inneholder derfor standardkontraktsvilkår som sikrer et tilstrekkelig vernnivå for overføring av opplysninger til tredjestater.
- 2) Det er høstet betydelige erfaringer siden nevnte vedtak ble gjort. I tillegg har en gruppe foretakssammenslutninger⁽³⁾ framlagt et sett alternative standardkontraktsvilkår som ved hjelp av andre ordninger skal gi tilsvarende vernnivå for opplysninger som vernnivået fastsatt ved kontraktsvilkårene i vedtak 2001/497/EF.

- 3) Bruken av standardkontraktsvilkår for internasjonal dataoverføring er frivillig, ettersom standardkontraktsvilkår er bare en av flere muligheter i henhold til direktiv 95/46/EF for lovlig å overføre personopplysninger til tredjestater, og opplysningsoverførere i Fellesskapet og opplysningsmottakere i tredjestater bør derfor stå fritt til å velge et av settene med standardkontraktsvilkår eller et annet rettslig grunnlag for dataoverføringen. Ettersom hvert sett utgjør en modell, bør opplysningsoverførere ikke kunne endre disse settene eller delvis blande dem på noen måte.

- 4) Formålet med standardkontraktsvilkårene som er framlagt av foretakssammenslutningene, er å øke bruken av standardkontraktsvilkår blant markedsdeltakere ved hjelp av ulike ordninger, for eksempel mer fleksible kontrollkrav og mer detaljerte regler for innsynsrett.
- 5) Som et alternativ til systemet for solidaransvar fastsatt i vedtak 2001/497/EF omfatter de framlagte kontraktsvilkårene ansvarsbestemmelser som bygger på plikten til å handle med behørig aktsomhet, der henholdsvis opplysningsoverføreren og opplysningsmottakeren vil være ansvarlig overfor de registrerte for sine respektive brudd på avtaleforpliktelsene. Opplysningsoverføreren er også ansvarlig dersom vedkommende ikke har gjort en rimelig innsats for å forsikre seg om at opplysningsmottakeren oppfylder sine juridiske forpliktelser i henhold til vilkårene (*culpa in eligendo*), og den registrerte kan da reise sak mot opplysningsoverføreren for dette forholdet. Oppfyllelsen av vilkår I bokstav b) i det nye settet med standardkontraktsvilkår er særlig viktig i denne sammenheng, særlig i forbindelse med opplysningsoverførerenes mulighet til å gjennomføre kontroller i opplysningsmottakerens lokaler, eller til å kreve bevis på at mottakeren har tilstrekkelige økonomiske ressurser til å oppfylle sine forpliktelser.

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EUT L 385 av 29.12.2004, s. 74, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 9/2006 av 27. januar 2006 om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering), se EØS-tillegget til Den europeiske unions tidende nr. 17 av 30.3.2006, s. 10.

⁽¹⁾ EFT L 281 av 23.11.1995, s. 31. Direktivet endret ved forordning (EF) nr. 1883/2003 (EUT L 284 av 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ EFT L 181 av 4.7.2001, s. 19.

⁽³⁾ Det internasjonale handelskammer (ICC), Japan Business Council in Europe (JBCE), European Information and Communications Technology Association (EICTA), EU Committee of the American Chamber of Commerce in Belgium (Amcham), Confederation of British Industry (CBI), International Communication Round Table (ICRT) og Federation of European Direct Marketing Associations (FEDMA).

- 6) Når det gjelder den registrertes utøvelse av sine rettigheter som begunstiget tredjemann, blir opplysningsoverføreren i større grad trukket inn i behandlingen av de registrertes klager ved at opplysningsoverføreren pålegges å kontakte opplysningsoverføreren og om nødvendig fullbyrde kontrakten innenfor den normale fristen på én måned. Dersom opplysningsoverføreren nekter å fullbyrde kontrakten, og opplysningsoverføreren overtredelse av kontraktsvilkårene vedvarer, kan den registrerte påberope seg kontraktsvilkårene overfor opplysningsoverføreren og om nødvendig saksøke vedkommende i en medlemsstat. Denne godkjenning av domstol og samtykke i å etterkomme beslutninger som treffes av en vedkommende domstol eller personvernmyndighet, er ikke til hinder for at opplysningsoverførere etablert i tredjestater kan utøve sine prosessuelle rettigheter, for eksempel klageadgang.
- 7) For å forhindre at den økte fleksibiliteten fører til misbruk, er det imidlertid hensiktsmessig å fastsette at personvernmyndigheter lettere kan forby eller innstille dataoverføringer som foretas på grunnlag av det nye settet med standardkontraktsvilkår, i de tilfeller der opplysningsoverføreren nekter å treffe de nødvendige tiltak for å fullbyrde avtaleforpliktelsene overfor opplysningsoverføreren, eller der sistnevnte nekter å samarbeide etter beste evne med vedkommende tilsynsmyndigheter for personvern.
- 8) Bruken av standardkontraktsvilkår berører ikke anvendelsen av nasjonale bestemmelser vedtatt i henhold til direktiv 95/46/EF eller europaparlaments- og rådsdirektiv 2002/58/EF om behandling av personopplysninger og personvern i sektoren for elektronisk kommunikasjon (direktivet om personvern og elektronisk kommunikasjon)⁽¹⁾, særlig når det gjelder oversending av kommersiell kommunikasjon med sikte på direkte markedsføring.
- 9) På dette grunnlag kan garantiene i de framlagte kontraktsvilkårene anses som tilstrekkelige i henhold til artikkel 26 nr. 2 i direktiv 95/46/EF.
- 10) Arbeidsgruppen for personvern i forbindelse med behandling av personopplysninger, som ble nedsatt ved artikkel 29 i direktiv 95/46/EF, har avgitt en uttalelse⁽²⁾ om vernnivået fastsatt i de framlagte standardkontraktsvilkårene, og det er tatt hensyn til uttalelsen ved utarbeidingen av dette vedtak.
- 11) For å vurdere virkningen av endringene i vedtak 2001/497/EF bør Kommissjonen vurdere endringene tre år etter at de er meddelt medlemsstatene.
- 12) Vedtak 2001/497/EF bør derfor endres.
- 13) Tiltakene fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra komiteen nedsatt ved artikkel 31 i direktiv 95/46/EF —

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

I vedtak 2001/497/EF gjøres følgende endringer:

1. I artikkel 1 skal nytt ledd lyde:

«Behandlingsansvarlige kan velge mellom sett I og sett II i vedlegget. De kan imidlertid ikke endre vilkårene eller kombinere enkelte vilkår eller de to settene.»

2. I artikkel 4 skal nr. 2 og 3 lyde:

«2. Med hensyn til nr. 1, når den behandlingsansvarlige stiller tilstrekkelige garantier på grunnlag av standardkontraktsvilkårene i sett II i vedlegget, kan vedkommende personvernmyndigheter utøve sin myndighet til å forby eller innstille dataoverføringer i følgende tilfeller:

- a) når opplysningsoverføreren nekter å samarbeide etter beste evne med personvernmyndighetene eller nekter å oppfylle de forpliktelsene som tydelig framgår av kontrakten,
- b) når opplysningsoverføreren nekter å treffe nødvendige tiltak overfor opplysningsoverføreren for å fullbyrde kontrakten innenfor den normale fristen på én måned etter at opplysningsoverføreren har mottatt melding fra vedkommende personvernmyndighet.

⁽¹⁾ EFT L 201 av 31.7.2002, s. 37.

⁽²⁾ Uttalelse nr. 8/2003, tilgjengelig på: <http://europa.eu.int/comm/privacy>

Med hensyn til første ledd skal opplysningsmottakeren ikke anses å nekte å samarbeide etter beste evne eller å fullbyrde kontrakten i tilfeller der samarbeid eller fullbyrdelse strider mot ufravikelige krav i den nasjonale lovgivningen som opplysningsmottakeren er underlagt, og som ikke går lenger enn det som er nødvendig i et demokratisk samfunn på grunnlag av de interesser som angis i artikkel 13 nr. 1 i direktiv 95/46/EF, særlig internasjonalt og/eller nasjonalt anerkjente sanksjoner, krav om rapportering til skattevesenet og krav om rapportering for å bekjempe hvitvasking av penger.

I første ledd bokstav a) skal «samarbeide» særlig innebære at opplysningsmottakeren gir tilgang til databehandlingsutstyret sitt for kontroll, eller at opplysningsmottakeren forplikter seg til å følge råd fra Fellesskapets tilsynsmyndighet for personvern.

3. Forbud eller innstilling som vedtas i henhold til nr. 1 og 2, skal oppheves så snart årsakene til forbudet eller innstillingen ikke lenger er til stede.

4. Når medlemsstatene vedtar tiltak i henhold til nr. 1, 2 og 3, skal de umiddelbart underrette Kommissjonen, som igjen underretter de øvrige medlemsstatene.»

3. I artikkel 5 skal første punktum lyde:

«Kommissjonen skal vurdere anvendelsen av dette vedtak på bakgrunn av tilgjengelige opplysninger tre år etter at vedtaket er meddelt medlemsstatene og tre år etter at enhver endring av vedtaket er meddelt medlemsstatene.».

4. I vedlegget gjøres følgende endringer:

1. Etter overskriften innsettes «SETT I».

2. Teksten i vedlegget til dette vedtak tilføyes.

Artikkel 2

Dette vedtak får anvendelse fra 1. april 2005.

Artikkel 3

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 27. desember 2004.

For Kommissjonen
Charlie McCREEVY
Medlem av Kommissjonen

VEDLEGG

«SETT II

Standardkontraktvilkår for overføring av personopplysninger fra Fellesskapet til tredjestater (overføringer mellom behandlingsansvarlige)*Avtale om dataoverføring*

mellom

(navn)_____
(adresse og etableringsstat)

heretter kalt «opplysningsoverfører»)

og

(navn)_____
(adresse og etableringsstat)

heretter kalt «opplysningsmottaker»,

hver for seg en «part», sammen «partene».

Definisjoner

I disse vilkår menes med:

- a) «personopplysning», «særlige kategorier opplysninger/følsomme opplysninger», «behandle/behandling», «behandlingsansvarlig», «databehandler», «den registrerte» og «tilsynsmyndighet/myndighet» det samme som i direktiv 95/46/EF av 24. oktober 1995 (der det med «myndighet» menes vedkommende personvernmyndighet på det territorium der opplysningsoverføreren er etablert),
- b) «opplysningsoverfører» den behandlingsansvarlige som overfører personopplysninger,
- c) «opplysningsmottaker» den behandlingsansvarlige som samtykker i å motta personopplysninger fra opplysningsoverføreren for videre behandling i samsvar med disse vilkår, og som ikke er underlagt et system i en tredjestat som gir tilstrekkelig vern,
- d) «vilkår» disse kontraktvilkår, som utgjør et selvstendig dokument, og som ikke omfatter forretningsvilkår fastsatt av partene ved egne forretningsavtaler.

Nærmere opplysninger om overføringen (og de aktuelle personopplysningene) oppgis i vedlegg B, som utgjør en integrert del av vilkårene.

I. Opplysningsoverførers forpliktelser

Opplysningsoverføreren garanterer følgende:

- a) Personopplysningene skal innhentes, behandles og overføres i samsvar med den lovgivning som gjelder for opplysningsoverføreren.
- b) Opplysningsoverføreren skal ha gjort en rimelig innsats for å forsikre seg om at opplysningsmottakeren er i stand til å oppfylle sine rettslige forpliktelser i henhold til disse vilkår.
- c) Opplysningsoverføreren skal på anmodning gi opplysningsmottakeren kopier av relevant personvernlovgivning eller henvisninger til den lovgivning (når det er relevant, og uten juridisk rådgivning) som gjelder i opplysningsoverførers etableringsstat.

- d) Opplysningsoverføreren skal svare på forespørsler fra registrerte personer og fra myndigheten om opplysningsmottakerens behandling av personopplysninger, med mindre partene er blitt enige om at opplysningsmottakeren skal svare på slike forespørsler, da opplysningsoverføreren i så fall likevel skal svare i den grad det er rimelig og mulig og med den informasjon som opplysningsoverføreren med rimelighet kan ha tilgang til, dersom opplysningsmottakeren ikke er villig til eller i stand til å svare. Forespørsler skal besvares innen rimelig tid.
- e) Opplysningsoverføreren skal på anmodning gi en kopi av vilkårene til registrerte personer som er begunstigede tredjemenn i henhold til vilkår III, med mindre vilkårene inneholder fortrolige opplysninger, som opplysningsoverføreren i så fall kan slette. Opplysningsoverføreren skal skriftlig underrette de registrerte om årsaken til slettingen samt om de registrertes rett til å gjøre myndigheten oppmerksom på slettingen. Opplysningsoverføreren skal imidlertid etterkomme myndighetens vedtak om de registrertes tilgang til den fullstendige teksten til vilkårene, dersom de registrerte har samtykket i å behandle de slettede opplysningene fortrolig. Opplysningsoverføreren skal også ved behov gi myndigheten en kopi av vilkårene.

II. Opplysningsmottakerens forpliktelser

Opplysningsmottakeren garanterer følgende:

- a) Opplysningsmottakeren skal treffe egnede tekniske og organisatoriske tiltak for å verne personopplysninger mot utilsiktet eller ulovlig tilintetgjøring eller utilsiktet tap, endring, ulovlig viderefremming eller tilgang, som gir et vernnivå som er tilpasset farene behandlingen innebærer og typen opplysninger som skal vernes.
- b) Opplysningsmottakeren skal innføre framgangsmåter som sikrer at tredjemann, herunder databehandlere, som opplysningsmottakeren gir tilgang til personopplysningene, behandler dem fortrolig og sikkert. Enhver person som handler under opplysningsmottakerens ansvar, herunder databehandlere, skal behandle personopplysningene bare etter instruks fra opplysningsmottakeren. Denne bestemmelsen får ikke anvendelse på personer som har tilgang til personopplysningene i henhold til lov eller forskrift.
- c) Opplysningsmottakeren har ved kontraktsinngåelsen ingen grunn til å tro at det finnes lokal lovgivning som vil kunne ha en betydelig negativ innvirkning på de garantier som gis i henhold til disse vilkår, og opplysningsmottakeren underretter opplysningsoverføreren (som ved behov oversender meldingen til myndigheten) dersom han eller hun får kjennskap til slik lovgivning.
- d) Opplysningsmottakeren skal behandle personopplysningene for de formål som er angitt i vedlegg B, og har fullmakt til å stille garantiene og oppfylle forpliktelsene fastsatt i disse vilkår.
- e) Opplysningsmottakeren skal underrette opplysningsoverføreren om en kontaktperson i sin organisasjon som har myndighet til å svare på forespørsler om behandling av personopplysningene, og skal etter beste evne og innen en rimelig frist samarbeide med opplysningsoverføreren, den registrerte og myndigheten om alle slike forespørsler. Opplysningsmottakeren skal overta ansvaret for å overholde bestemmelsene i vilkår I bokstav e) dersom partene er blitt enige om det, eller dersom opplysningsoverføreren virksomhet opphører.
- f) Opplysningsmottakeren skal på anmodning fra opplysningsoverføreren framlegge bevis på at han eller hun har tilstrekkelige økonomiske ressurser til å oppfylle sine forpliktelser i henhold til vilkår III (som kan omfatte forsikringsdekning).
- g) Dersom opplysningsoverføreren framsetter en rimelig anmodning om det, skal opplysningsmottakeren med en rimelig frist og i vanlig arbeidstid la opplysningsoverføreren (eller uavhengige eller nøytrale inspektører eller kontrollører utpekt av opplysningsoverføreren, som opplysningsmottakeren ikke har rimelige innvendinger mot) gjennomgå, kontrollere og/eller sertifisere databehandlingsutstyret, datafilene og dokumentasjonen som kreves for behandling, for å kontrollere at garantiene og forpliktelsene i disse vilkår oppfylles. Dersom det er nødvendig med samtykke eller godkjenning fra en regulerings- eller tilsynsmyndighet i opplysningsmottakerens stat, skal opplysningsmottakeren forsøke å innhente samtykke eller godkjenning i god tid.

- h) Opplysningsmottakeren skal behandle personopplysningene i samsvar med
- i) personvernlovgivningen i opplysningsoverførerens etableringsstat, eller
 - ii) relevante bestemmelser⁽¹⁾ i ethvert vedtak som Kommissjonen gjør i henhold til artikkel 25 nr. 6 i direktiv 95/46/EF, når opplysningsmottakeren overholder de relevante bestemmelsene i en slik godkjenning eller et slikt vedtak og er etablert i en stat som omfattes av en slik godkjenning eller et slikt vedtak, men som ikke omfattes av en slik godkjenning eller et slikt vedtak når det gjelder overføring av personopplysninger⁽²⁾, eller
 - iii) databehandlingsprinsippene i vedlegg A.

Opplysningsmottakeren velger følgende: _____

Opplysningsmottakerens initialer: _____,

- i) Opplysningsmottakeren skal ikke videreformidle eller overføre personopplysninger til en behandlingsansvarlig i en tredjestat utenfor Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (EØS) uten først å underrette opplysningsoverføreren om overføringen, og uten at
- i) den behandlingsansvarlige i tredjestaten behandler personopplysningene i samsvar med et kommisjonsvedtak der det fastslås at tredjestaten sikrer tilstrekkelig vern, eller
 - ii) den behandlingsansvarlige i tredjestaten undertegner disse vilkår eller en annen dataoverføringsavtale som er godkjent av en vedkommende myndighet i Den europeiske union, eller
 - iii) de registrerte har fått mulighet til å komme med innsigelser etter å ha blitt underrettet om formålet med overføringen, om de forskjellige kategorier mottakere samt om at statene som opplysningene overføres til, kan ha andre personvernstandarder, eller
 - iv) de registrerte, når det gjelder videreformidling av følsomme opplysninger, har gitt sitt utvetydige samtykke til videreformidling.

III. Ansvar og tredjemanns rettigheter

- a) Hver part skal være ansvarlig for skade som vedkommende forvolder overfor den andre part ved å overtre disse vilkår. Erstatningsansvaret mellom partene er begrenset til den faktiske skade. Skadeserstatning for å straffe (dvs. skadeserstatning som straff for utilbørlig atferd) er uttrykkelig utelukket. Hver part skal være ansvarlig overfor de registrerte for skade som følge av enhver krenkelse av tredjemanns rettigheter i henhold til disse vilkår. Dette berører ikke opplysningsoverførerens ansvar i henhold til den personvernlovgivning som vedkommende er underlagt.
- b) Partene samtykker i at den registrerte i egenskap av begunstiget tredjemann skal ha rett til å påberope seg dette vilkåret og vilkår I bokstav b), d) og e), vilkår II bokstav a), c), d), e), h) og i), vilkår III bokstav a), vilkår V, vilkår VI bokstav d) og vilkår VII overfor opplysningsmottakeren eller opplysningsoverføreren for deres respektive brudd på avtaleforpliktelsene som gjelder den registrertes personopplysninger, og godtar for dette formål at det velges domstol i opplysningsoverførerens etableringsstat. I tilfeller der det påstås at opplysningsmottakeren har begått overtredelser, må den registrerte først anmode opplysningsoverføreren om å treffe nødvendige tiltak for å gjøre den registrertes rettigheter gjeldende overfor opplysningsmottakeren; dersom opplysningsoverføreren ikke treffer slike tiltak innen rimelig tid (under normale omstendigheter én måned), kan den registrerte gjøre sine rettigheter gjeldende direkte overfor opplysningsmottakeren. En registrert har rett til å reise sak direkte mot en opplysningsoverfører som ikke har gjort en rimelig innsats for å forsikre seg om at opplysningsmottakeren er i stand til å oppfylle sine juridiske forpliktelser i henhold til disse vilkår (det påligger opplysningsoverføreren å bevise at han eller hun har gjort en rimelig innsats).

⁽¹⁾ Med «relevante bestemmelser» menes bestemmelsene i enhver tillatelse eller beslutning, unntatt gjennomføringsbestemmelsene i en slik tillatelse eller beslutning (gjennomføringsbestemmelsene skal underlegges disse vilkår).

⁽²⁾ Bestemmelsene i vedlegg A nr. 5 om rett til innsyn, retting, sletting og innsigelse får imidlertid anvendelse når dette alternativet velges, og får forrang framfor alle sammenlignbare bestemmelser i det valgte kommisjonsvedtaket.

IV. Gjeldende lovgivning

Disse vilkår skal være underlagt lovgivningen i den staten der opplysningsoverføreren er etablert, med unntak av de lover og forskrifter som gjelder opplysningsmottakerens behandling av personopplysninger i henhold til vilkår II bokstav h), som får anvendelse bare dersom opplysningsmottakeren velger det i henhold til nevnte vilkår.

V. Løsning av tvister med registrerte eller myndigheten

- a) Ved tvister eller klager framsatt av den registrerte eller myndigheten som gjelder behandlingen av personopplysningene, og som er rettet mot en eller begge parter, skal partene underrette hverandre om slike tvister og klager, og de skal samarbeide for å komme fram til en minnelig løsning innen rimelig tid.
- b) Partene skal samtykke i å medvirke i enhver allment tilgjengelig ikke-bindende meklingsframgangsmåte som innledes av den registrerte eller myndigheten. Partene kan delta i saksbehandlingen uten å møte personlig (f.eks. per telefon eller elektronisk). Partene samtykker også i å vurdere å delta i enhver annen form for voldgift, mekling eller andre framgangsmåter for tvisteløsning som er utviklet for tvister om personvern.
- c) Hver part skal rette seg etter avgjørelser fra vedkommende domstol i opplysningsoverførers etableringsstat eller fra myndigheten dersom avgjørelsen er endelig og ikke kan påklages.

VI. Heving av avtalen

- a) Dersom opplysningsmottakeren ikke oppfyller sine forpliktelser i henhold til disse vilkår, kan opplysningsoverføreren midlertidig innstille overføring av personopplysninger til opplysningsmottakeren inntil overtredelsen har opphørt eller kontrakten er hevet.
- b) Dersom
 - i) opplysningsoverføreren midlertidig har innstilt overføringen av personopplysninger til opplysningsmottakeren i mer enn én måned i samsvar med bokstav a),
 - ii) opplysningsmottakeren ved å overholde disse vilkår overtrer lover og forskrifter i mottakerlandet,
 - iii) opplysningsmottakeren på en alvorlig måte eller vedvarende unnlater å oppfylle de garantier eller forpliktelser som er fastsatt i disse vilkår,
 - iv) det i en endelig avgjørelse, som ikke kan påklages, fra vedkommende domstol i opplysningsoverførers etableringsstat eller fra myndigheten, fastslås at opplysningsmottakeren eller opplysningsoverføreren har overtrådt vilkårene, eller
 - v) det innleveres begjæring om forvaltning eller avvikling av opplysningsmottakeren, enten personlig eller yrkesmessig, og begjæringen ikke avvises innenfor den fastsatte fristen for slike begjæringer i henhold til gjeldende lovgivning, det avgis begjæring om tvangsavvikling, det oppnevnes en bobestyrer for opplysningsmottakerens eiendeler, det oppnevnes en bobestyrer dersom opplysningsmottakeren er en privatperson, opplysningsmottakeren inngår en frivillig gjeldsordning, eller dersom noe tilsvarende inntreffer innenfor en hvilken som helst rettsorden,

skal opplysningsoverføreren, uten at det berører andre rettigheter som vedkommende måtte ha overfor opplysningsmottakeren, ha rett til å heve disse vilkår, og om nødvendig skal myndigheten underrettes om dette. I tilfellene som omfattes av punkt i), ii), og iv), kan også opplysningsmottakeren heve disse vilkår.

- c) Hver av partene kan heve disse vilkår dersom (i) Kommisjonen i henhold til artikkel 25 nr. 6 i direktiv 95/46/EF (eller enhver rettsakt som erstatter dette), i et vedtak fastslår at staten (eller en del av denne) som opplysningene overføres til, og der opplysningsmottakeren behandler dem, sikrer et tilstrekkelig vernnivå, eller dersom (ii) direktiv 95/46/EF (eller enhver rettsakt som erstatter dette) får direkte anvendelse i denne staten.
- d) Partene er enige om at en heving av disse vilkår uansett tidspunkt, omstendigheter eller grunn (unntatt heving i henhold til vilkår VI bokstav c)), ikke fritar dem fra de forpliktelser og/eller betingelser fastsatt i disse vilkår som gjelder behandling av overførte personopplysninger.

VII. Endring av disse vilkår

Partene kan ikke endre disse vilkår annet enn for å ajourføre opplysninger i vedlegg B, og i slike tilfeller skal de om nødvendig underrette myndigheten. Dette skal ikke hindre partene i å tilføye andre forretningsvilkår ved behov.

VIII. Beskrivelse av overføringen

Nærmere opplysninger om overføringen og personopplysningene oppgis i vedlegg B. Partene samtykker i at vedlegg B kan inneholde fortrolige forretningsopplysninger som de ikke skal videreformidle til tredjemann, unntatt når dette kreves i henhold til lov eller som svar til vedkommende myndighet eller offentlige organ, eller når det kreves i henhold til vilkår I bokstav e). Partene kan utarbeide ytterligere vedlegg som skal dekke ytterligere overføringer, og slike vedlegg skal om nødvendig oversendes myndigheten. Alternativt kan vedlegg B endres slik at det dekker flere overføringer.

Dato: _____

FOR OPPLYSNINGSMOTTAKEREN

FOR OPPLYSNINGSOVERFØREREN

.....

.....

.....

.....

.....

.....

VEDLEGG A

DATABASEHANDLINGSPRINSIPPER

1. Formålsbegrensning: Personopplysninger kan behandles og deretter brukes eller videreformidles bare for formålene som er beskrevet i vedlegg B, eller som er godkjent av den registrerte.
2. Opplysningenes kvalitet og forholdsmessighet: Personopplysningene skal være nøyaktige og, om nødvendig, ajourført. Personopplysningene skal være fyllestgjørende, relevante og ikke for omfattende i forhold til de formål de overføres og behandles for.
3. Innsyn: De registrerte skal ha den informasjon som er nødvendig for å sikre rettferdig behandling (for eksempel om formålet med behandlingen samt om overføringen), med mindre slik informasjon allerede er gitt av opplysningsoverføreren.
4. Sikkerhet og fortrolighet: Den behandlingsansvarlige skal treffe tekniske og organisatoriske sikkerhetstiltak som er hensiktsmessige i forhold til farene behandlingen innebærer, for eksempel tiltak mot utilsiktet eller ulovlig tilintetgjøring eller utilsiktet tap, endring, ulovlig videreformidling eller tilgang. Enhver person som handler under den behandlingsansvarliges ansvar, herunder databehandlere, skal utelukkende behandle personopplysningene etter instruks fra den behandlingsansvarlige.
5. Rett til innsyn, retting, sletting og innsigelse: Som fastsatt i artikkel 12 i direktiv 95/46/EF, skal de registrerte, enten direkte eller via en tredjemann, ha rett til innsyn i de personopplysninger som en organisasjon har om dem, unntatt når det gjelder overdrevent hyppige eller tallrike, gjentatte eller systematiske forespørsler som åpenbart utgjør et misbruk, eller dersom lovgivningen i opplysningsoverførers stat ikke nødvendigvis gir rett til innsyn i de aktuelle opplysningene. Forutsatt at myndigheten på forhånd har godkjent det, skal det heller ikke gis innsyn dersom det sannsynligvis vil skade interessene til opplysningsoverføreren eller andre organisasjoner som samarbeider med denne, med mindre disse interessene må vike til fordel for den registrertes grunnleggende rettigheter og friheter. Det er ikke nødvendig å oppgi hvor opplysningene stammer fra dersom dette ikke er mulig uten store anstrengelser, eller dersom det ville krenke andre personers rettigheter. De registrerte skal ha mulighet til å få rettet, endret eller slettet personopplysninger som er unøyaktige, eller som er blitt behandlet i strid med disse vilkår. Dersom det er tungtveiende grunner til å tvile på at en forespørsel er berettiget, kan organisasjonen kreve ytterligere begrunnelser for den retter, endrer eller sletter opplysningene. Det er ikke nødvendig å underrette tredjemann som opplysningene er videreformidlet til, om retting, endring eller sletting dersom dette viser seg å være uforholdsmessig vanskelig. De registrerte skal også ha mulighet til å gjøre innsigelse mot behandling av personopplysninger om dem dersom det foreligger tungtveiende, rettmessige grunner som gjelder vedkommendes særlige situasjon. Bevisbyrden for ethvert avslag påhviler opplysningsoverføreren, og den registrerte kan alltid påklage et slikt avslag overfor myndigheten.
6. Følsomme opplysninger: Opplysningsoverføreren skal om nødvendig treffe ytterligere tiltak (for eksempel sikkerhetstiltak) for å verne følsomme opplysninger i samsvar med sine forpliktelser etter vilkår II.
7. Opplysninger som brukes for markedsføringsformål: Ved behandling av opplysninger for direkte markedsføring skal det finnes virkningsfulle framgangsmåter som gir de registrerte mulighet til når som helst å reservere seg mot at opplysninger om dem brukes for slike formål.
8. Automatiserte individuelle beslutninger: I denne sammenheng menes med «automatisert beslutning» en opplysningsoverførers beslutning som har rettsvirkning for den registrerte, eller som berører vedkommende i vesentlig grad, og som utelukkende er truffet på grunnlag av elektronisk behandling av personopplysninger med sikte på vurdering av visse personlige forhold som arbeidsinnsats, kredittverdighet, pålitelighet, atferd osv. Opplysningsoverføreren skal ikke treffe automatiserte beslutninger om registrerte, med mindre
 - a) i) slike beslutninger treffes av opplysningsoverføreren ved inngåelse eller oppfyllelse av en avtale med den registrerte, og
 - ii) den registrerte får mulighet til å drøfte resultatene av den automatiserte beslutningen med en representant for den parten som treffer en slik beslutning, eller på annen måte kan framsette merknader til denne parten,eller
 - b) annet er fastsatt i lovgivningen som gjelder for opplysningsoverføreren.

VEDLEGG B

BESKRIVELSE AV OVERFØRINGEN

(Fylles ut av partene)

Registrerte

De overførte personopplysningene gjelder følgende kategorier registrerte personer:

.....
.....
.....
.....

Formålet med overføringen

Overføringen er nødvendig for følgende formål:

.....
.....
.....
.....

Kategorier opplysninger

De overførte personopplysningene gjelder følgende kategorier opplysninger:

.....
.....
.....
.....

Mottakere

De overførte personopplysningene kan formidles bare til følgende mottakere eller kategorier mottakere:

.....
.....
.....

Følsomme opplysninger (eventuelt)

De overførte personopplysningene gjelder følgende kategorier følsomme opplysninger:

.....
.....
.....
.....

Registreringsopplysninger om opplysningsoverførerens personvern (eventuelt)

.....
.....

Andre nyttige opplysninger (lagringskapasitet og andre relevante opplysninger)

.....
.....

Kontaktpunkter for forespørsler om personvern

Opplysningsmottaker

Opplysningsoverfører

.....
.....
.....

VEILEDENDE FORRETNINGSVILKÅR (VALGFRITT)*Skadeserstatning mellom opplysningsoverføreren og opplysningsmottakeren:*

«Partene skal betale erstatning til hverandre og holde hverandre skadesløse for kostnader, gebyrer, skader, utgifter eller tap som de påfører hverandre som følge av overtredelse av bestemmelsene i disse vilkår. Skadeserstatning forutsetter at (a) parten(e) som skal holdes skadesløs(e), umiddelbart underretter den eller de andre parter om eventuelle erstatningskrav, (b) den erstatningspliktige parten selv har kontrollen over hvordan et slik krav skal behandles, og (c) parten(e) som skal holdes skadesløs(e), på en rimelig måte samarbeider med og bistår den eller de erstatningspliktige parter i behandlingen av slike krav.»

Twisteløsning mellom opplysningsoverføreren og opplysningsmottakeren (partene kan selvfølgelig velge en annen alternativ tvisteløsningsordning eller rettslig behandling):

«Eventuelle tvister mellom opplysningsmottakeren og opplysningsoverføreren om påståtte overtredelser av bestemmelser i disse vilkår, skal i siste instans løses i samsvar med Det internasjonale handelskammers regler for voldgift, av en eller flere voldgiftsmenn som er utpekt i samsvar med nevnte regler. Stedet for voldgift skal være []. Antallet voldgiftsmenn skal være [].

Fordeling av kostnader:

«Hver part skal selv dekke kostnadene forbundet med å overholde disse vilkår.»

Tilleggsvilkår om heving:

«Dersom disse vilkår heves, skal opplysningsmottakeren umiddelbart sende tilbake alle personopplysninger og alle kopier av personopplysninger som omfattes av disse vilkår, til opplysningsoverføreren, eller dersom opplysningsoverføreren velger det, ødelegge alle kopier av opplysningene og bekrefte overfor opplysningsoverføreren at dette er gjort, med mindre opplysningsmottakeren i henhold til nasjonal lovgivning eller en lovgivende myndighet er forhindret fra å ødelegge eller tilbakesende alle eller deler av slike opplysninger, og opplysningene skal i så fall behandles fortrolig og ikke behandles aktivt for noe formål. Dersom opplysningsoverføreren anmoder om det, skal opplysningsmottakeren med en rimelig frist og i vanlig arbeidstid gi opplysningsoverføreren eller en inspektør utpekt av denne, som opplysningsmottakeren ikke har rimelige innvendinger mot, tilgang til sine lokaler, slik at det kan kontrolleres at dette er gjort.»